

Narashino International Association



Narashino International Association

NIA SQUARE ニュースクエア

第3号

1988年9月1日発行

（編集）

習志野市国際交流協会

会員特別座談会

タスカルーサ通信

くらしの国際文化論

こちら国際交流最前線

コ・ラ・ム

体験的「語学事始」

わが街・タスカルーサの「音」

私の「二都物語」（後編）

札幌圏の国際交流事情

新・東西南北見聞録

会員紹介

交流 Pin-up

N.I.A.活動報告

N.I.A. Information

Let'sチャレンジ

こんにちわ、コ・ン・ニ・チ・ワ

市民の国際交流活動ダイジェスト版

2年目に入った協会活動

GOINGS ON ABOUT THE CITY

ザ・英文クロスワードパズル

N.I.A. Information / SPECIAL

Medical Institutions in Narashino City (A List of Doctors)

会員特別座談会

体験的「語学事始」

私はこうしてコトバ
のカベに挑戦した

「くらしの中の国際化」が進むにつれて、語学に対する関心が急速に高まっています。しかししながら、「外国語はどうも……」という声も、本音としてはあるようです。そこで今回は、6名の

N.I.A.会員の皆さまにお集りいただき、「外国語とのつきあい方」について、ユニークな体験談をお聞かせいただきました。



座談会に登場する外国の地名



○熱心な話し合いが、2時間にわたって行われました

座談会出席者 (五十音順)

石井多恵子さん(鷺沼在住)英語

大迫 勝弘さん(本大久保在住)中国語

大地 浩子さん(鷺沼台在住)英語、ドイツ語

大山 玲子さん(谷津在住)英語、フランス語

小嶋 寿範さん(藤崎在住)スペイン語

仲 厚吉さん(津田沼在住)英語

司会: 三橋泰仁さん(津田沼在住)N.I.A.会員

総務部会所属・本誌編集委員

* 1988年7月16日(土)に開催

外国語との、さまざまな出会い

司会 お忙しいところをお集りいただき、ありがとうございます。本日は、外国語と深い関わりを持ってきた皆さんに、外国語と触れあったキッカケや習得するまでの苦労話、勉強の方法などについてエピソードを交えながらお話をいただこうと思います。

まずは簡単な自己紹介をお願いします。

石井さん 私は主人の仕事の関係で、南アフリカのヨハネスブルグと、アメリカのニューヨークに10年間滞在いたしました。3人の娘のうち一番下の娘はヨハネスブルグで生まれました。

大迫さん 私は鹿児島の旧制中学を卒業したあと、旧満州の中国東北部へ渡りました。その語学専門学校で中国語を勉強しまして、終戦後しばらくして日本へ戻ってきました。現在は、横浜中華学院で教師をしております。

大地さん 私は、主人の大学の関係で、西ドイツのハイデルベルグという町に2年間滞在していました。現在は、自宅で中学生、高校生に英語を教えています。

仲さん 私は会社に入ってから2年間、エンジニアリングを勉強するために、カリフォルニア大学のバークレー校に留学しておりました。今は、VAN(付加価値通信網)関係の仕事に携っています。

大山さん 私は現在、大学でフランス文学を専攻しています。高校が私立だったこともあって、第二外国語でフランス語を勉強する機会に恵まれました。

小嶋さん 私は父の仕事の関係で、小学校に入るまでの6年間を、ボリビアのサンタクルスという町で過ごしました。大学ではスペイン語を専攻し、今は貿易会社で、中米カリブ海上に浮かぶドミニカ共和国を相手に仕事をしています。学生時代の10ヶ月間、ドミニカ共和国に行ったのですが、そこで知り合った日系人の女性と、来年4月に結婚する予定です。(一同拍手)

司会 自己紹介の最初の部分を、それでお得意の外国語でお話しいただいたわけですが、もう少しくわしく、どのようにして外国語をマスターするきっかけになつたかについてお話をいただけますか。

仲さん 高校の時、兄が使っていた会話教材用のテープを借りてはじめました。大学に入ってから、UNESCOの海外学生研修制度を利用して、夏の2ヶ月間西ドイツに行きました。

大地さん 高校生の時、第二外国語でドイツ語をとっていましたから、文法は知っていたつもりだったんです。ところ



大地 浩子さん
(主婦)
西ドイツ在住2年

がドイツに行ったら、聞くのがむづかしくて困りました。そのために、毎日10ヶ月の長男を連れて公園に行き、公園で知り合ったお母さん達のドイツ語を浴びるように聞いていました。

石井さん 私の場合は、小さい時から英語が好きでした。スチュワーデスになったのも、英語が使える職業として、子どもの頃からの夢でした。ところが、ヨハネスブルグに行った時、自分が習った英語とは発音が違うので困りました。幸い、隣りに住んでいたイギリス人の奥さんと知り合い、発音をマスターする上で助かりました。その方とは、今でも文通をしています。

大山さん 私は13年前、宝塚の「ベルサイユのばら」を観に行ったのが、フランス語に興味をもつたキッカケです。その時、「自分は通訳になる」と言っていました。高校の時、フランス語を習う前に英語を勉強しておかねば、と考えて、その後、英会話学校に5年間通いました。今、二ヶ国語を勉強していますが、英語とフランス語は語源が同じものが多くありますので、かえって楽しく勉強できます。

小嶋さん 私は大学に入る時、専攻をいろいろ考えたのですが、結局、子どもの時に接していたスペイン語を選ぶこととなりました。スペイン語はローマ字読みなので、日本人にとって比較的取り組みやすい言葉だと思います。大学ではラ

テン文化研究会に入り、スペイン語劇をやっていました。劇は会話表現を勉強する上で、たいへん役立つと思います。

やはり、努力と工夫と集中力がカギ

大迫さん 私の父は漢学者でした。父



大迫 勝弘さん
(教師)
中国在住10年

から漢籍の手ほどきを受けましたが、いつしか中国大陆に憧れるようになりました。中国に渡ってから学校で勉強する一方、街に出て友人を求め、実地で言葉を吸収していました。私が思うには、言葉というものは、寝てもさめても、その言葉に打ち込まない限り上達するものではない、ということです。それから、先生にいわれたことですが、「悪い言葉から覚えろ」ということがあります。その国の生活や人の中に溶け込むには、確かに、これはあてはまると思います。

司会 私の関係している学校に、中国の天津から来ている夫婦がいます。3年前に来日したのですが、日本語がなかなか上達しないのはどういう訳でしょうか。

大迫さん おそらく、学校の教室でしか日本語を使わないからだと思います。二人になると、すぐ中国語に戻る。日本語の場合は、敬語、それに中国語にはない発音をキチンと習うことが肝心です。

司会 そういう意味で、学習の仕方、についてはいかがでしょうか。

大地さん ある期間、集中的に勉強することが、語学にとっては大切だと思います。

小嶋さん 私はドミニカ共和国にいる時、かかってきた間違い電話の相手と1

随时学校見学実施中

学校法人 三槻学園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

工業系コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

美術品商

絵画・陶磁器・美術品全般・買受もいたします

朱鷺美術

赤井 晓

〒275 習志野市本大久保3-17-18

電話 0474(75)0974

時間近く話していたことがあります。電話というのは、いい勉強道具になりますね。あちらでは、市内通話はタダでしたし。

笑いがわかれれば――

大地さん 私は高校の時、FENを流しながら勉強していました。トークショーを聞いていると、笑い声がわきおこる。しかし、自分にはなんで笑うのかわからない。それがとても悔しくて、少しでもわかろうと必死になりました。ですから、一部分でもわかった時の嬉しさは格別でした。

大迫さん 「笑い」がわかることは、大切ですね。私の中国人の恩師は、日本語を勉強するために、毎日、寄席に通いつめたそうです。ある日、講談を聞いていて、自分の頬を伝わる涙に気づいて驚いた、という話を聞きました。

小嶋さん 私もドミニカ共和国では、よくコメディー映画を観ました。

口に出して話す勇気が大切――

司会 外国語を話す時の気持ち、についてはどうでしょう。日本人ははずかしがり屋、などといわれますが。

石井さん 間違えても平気、という気持ちが大事だと思います。私の3人の子どもの中でも、一番下の子が、一番はやくマスターしました。はずかしさが一番少ないのでしょうね。ともかく、口に出す勇気が大切だと思います。

大山さん 私などは、性格が変わってきた、と思うほどです。英語を話すときはトーンを高く「Hi! (ハイ)」などと

明るく言っています。

石井さん 「YES」「NO」のはっきりした意思表示も大切ですね。もじもじ言っていると、誤解されてしまう。

司会 ところで、アメリカに住んでいる私のいとこが、日本に帰ってくるたびに日本的な文化や伝統などを勉強して、また戻っていく。外国語をしゃべる上で、あるいは外国の方々と接する上で、日本のものの持つ意味を、どのようにお考えですか。

仲さん 言葉の裏にあるもの、が大切だと思います。留学している時、東洋語学を専攻しているアメリカの友人に英語を教えてもらうかわりに、日本語を通じて日本のこと教えてあげたことがあります。たいへん喜ばれました。

小嶋さん 「言葉は話せてあたり前」ということもいえるんですね。というのは、むこうの人は、よその国について知りたいのですから、自分の国についてキチンと説明できなければならないと思います。

大地さん 「自分は日本について知らない」ということを、外国の方に聞かれることによってはじめてわかる、ということがよくありますね。それから、私のような主婦の立場だと、料理を教え合ったりする。洋風お寿司を作ってあげたら、大好評だったことがあります。

石井さん 外国ではクッキーの作り方とか、料理の作り方を教え合うのが、お付き合いの礼儀にもなっていますね。私は、着付けをやっていたものですから、近所の方を集めて「きものショー」をやったことがあります。そうしたら、一人の奥さ

んは、喜んで、脱ごうとしませんでした。

大山さん ニュージーランドに行った時、おひなさまやお相撲について聞かれました。相撲取りは、どうしてあんなに太っているのか、などと。(笑い)

司会 確かに、日本語でキチンと説明



三橋 勤仁さん
(団体理事)
本紙編集委員

できる知識があつて、はじめて外国語が生きる、ということでしょうか。

私たちの協会も、今後、外国の方々との国際交流を深めていく上

で、ますます言葉の役割りが重要になっていくと思われます。皆さまのこれからいっそうのご協力をお願ひいたします。本日はどうもありがとうございました。

傍聴記

6人の方々に、これまでの語学との奮闘を、2時間にわたりお話をいただきました。それは、まるで楽しい思い出を語っているようでもありました。しかし、世代や環境は異っても、共通していたことは、語学が好きだ、ということと、なによりも、ご自分の工夫で、たいへんな努力を重ねてこられた、ということです。語学の世界にも、王道のないことを改めて痛感させられました。(本誌編集部・小森雅夫)

Along with the growing popularity of "the internationalization", the interest in foreign language is increasing as well.

English texts and tapes are readily available at local book stores, while TV and radio programs from overseas are broadcast in Japan everyday.

Yet the phrase "I'm not good at foreign languages" is often heard.

To shed some light on the situation, we gathered five members of N.I.A. together and asked them to relate to us their unique experiences while speaking a foreign language.

豊かなくらしづくりに奉仕する

(フリーローン取扱中)



千葉県商工信用組合大久保支店

〒275 千葉県習志野市大久保3-15-1
TEL 0474-72-2166(大代表)
FAX 0474-78-6366

可能性を育む！

一研数学館津田沼校

●津田沼校
〒275 千葉県習志野市谷津

1-15-33

TEL 0474-78-8000(代表)

90年の伝統と実績△大学受験と高校補習

研数学館

タスカルーサ通信／わが街・タスカルーサの「音」／カメラ R. デルガウディーオ

今回は、「タスカルーサに住む人からみたタスカルーサ」についての報告です。

筆者のカメラ・ルース・デルガウディーオ(Carmella Ruth DelGaudio)さんは、昨年10月、アラバマ大学から交換留学生として来日、千葉大学で学んだあと、7月20日に帰国しました。日本を去る直前に、なつかしい故郷を思い出しながら書かれた文章から、タスカルーサの街の表情と、くらしの一端が生き生きと浮かび上がってくるようです。



●木々に囲まれたカーメラさんの自宅 このように道路から離れ、堀のないのが特徴

静かな大学の街

タスカルーサを思いおこす時、たくさん美しい思い出が、私の胸によみがえります。たとえ、どんなに長い間、遠くに離れていくよりも、私の心は、いつも故郷にあるからです。タスカルーサへの心温まる思いを皆さまと分かち合うために、一人のタスカルーサ人として、心をこめてわが町について書いてみようと思います。

タスカルーサはアラバマ州の中ほどにある、閑静な学園街です。タスカルーサを「静かな街」と一言で特徴づけるのはきわめて簡単なことです。日本と比べてみた場合、想像するのは難しいようですが、日本にだって静かな街はたくさんあります。タスカルーサと重ね合わせて

比べることはできません。

広い街路沿いには、バーレー桟と背の高い松の木が立ち並んでいます。タスカルーサでの交通機関の中心は、自家用車です。ここでちょっと想像してみてください——通勤電車は通っていませんので、ガタゴト通過していく音も聞こえませんし、駅の中をどっと通り抜けて行く無数の足音も聞こえません。また、駅員の切符切りの音もありません……ガタンゴトン、ガタンゴトン……駅の忙しそうな音は、タスカルーサには無いのです。

住居は道路から奥まった所に建っています。そ

れぞれ芝生や庭があるので、お隣や通りから分け隔てられています。お隣り同志空間があるので、プライバシーは守られ、そのため塀など滅多に使われません。道路のすぐそばに家が建っているのもまれです。タスカルーサのすばらしい道路を走っている自動車も、とても静かに感じられます。バックする時も、「右折」する時も、急な曲がり角を折れる時もクラクションは鳴らせません。この街の幅広い道路では、こうした交通安全のための装置は必要としないのです。ここでは、16歳から運転免許が取れます。自動車は日常生活の必需品で、買い物をはじめ、通勤通学にも、当然レジャー用にもなくてはならぬものです。美しいタスカルーサ湖へと、モーター舟を後ろに引いて走っている車を見かけますが、別に珍しくはありません。タスカルーサの人々は、ウォータースポーツが大好きなのです。

隣り近所では、子どもたちが、通りで自転車を乗り回しているのがよく見かけられます。自転車が歩道を走るのも、まずありません。歩道は、歩行者専用ですから。ほとんどの自転車には、ベルは取り付けられていません（混み合った歩道を



●アラバマ大学の友人と（中央がカーメラさん）

Jean d'Estrées
Beauté du Visage

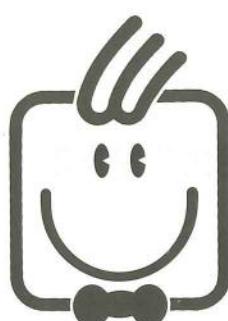
生まれながらに
あなたは美しい。

パリ生まれのエスティックサロン

ジャンデストレ津田沼
トータルエスティックサロン

予約制

JR津田沼駅南口前サンベックデリカタウン7F TEL 0474-770654



新しいコミュニケーションのカタチ

伝言DIAL

#8500 (伝言の録音)

(伝言の再生・追加録音) #8501

NTT 習志野電報電話局

お問合せは・(0474)75-1042

通り過ぎる時以外は使われないです)。

あたたかい声のかけあい――



●カーメラさんご両親

街の人々は、家族生活をとても大切にしています。家族が一緒に働いたり、遊んだり、食事を共にしたりする姿をじょっちゅう見かけます。普通の家庭では、一週間分の食料の買い出しには、週に一度しか行いません。たいていの家庭には、大型冷蔵庫や貯蔵場所があります。街の食料品店やデパートは一階部分しかなく、大きく広々としています。この街では高層建築はまれで、どの建物も一、二階しかありません。

タスカルーサは本来静かな街ではありますが、美しく心豊かにしてくれるような音もたくさんあります。私の好きな音は、人々の朗らかで温かな声です。仕事で忙しい日でさえも、街の人々はしばしば互いに足を止め、挨拶を交わします。「Hello, How are you doing ?」(こんにちは、お元気ですか?)とか「Today is a beautiful day, isn't it ?」(今日はすばらしいお天気ですね)。タスカルーサの心やさしい人々は、こうした挨拶を友だちばかりでなく、通りでたまたま出会った人にも、誰彼ともなく交わすものです。街に住む人々にも、訪ねて来られた人々にも同様

に。挨拶は歩道に面した銀行内でも、いろいろなお店の中でも、野球場でも、じつに至る所で見かけられます。

豊かな自然の音――

その他、聞いて心和らぐものに、自然の音があります。タスカルーサには木がたくさんあります。梢を吹き抜けて行く風で、葉っぱがざわざわと音をたてます。鳥たちの楽しそうなさえずりが、辺りを満たします。夕方には、林に住んでいる虫たちの鳴き声が聞こえます。鳥や虫と林を共有しているのは、それはそれたくさんのがいたずら好きの「りす」です。

ここにちょっとそぐわない音が、一つあります。それは、芝刈り機のうなる音



●ご両親が経営するスーパー・マーケットの一つです。でも、その後には、刈りたての芝生の新鮮な匂いを残してくれます。それは、自然の香りのようなものです。本当にいいにおいなのです。タスカルーサのさわやかで澄んだ空気にこの自然の香りを混ぜたら、健康に大変良いでしょう。



●タスカルーサは美しい自然にあふれた街

タスカルーサには、さまざまな生命が満ちあふれています。この街について語ることがあり過ぎて、ペンではとても書き表せません。そこで、皆さまにお勧めします。ぜひ、ここに来て、見て、冒險することによって、タスカルーサを肌で感じ取ってみてください。タスカルーサへの旅は、きっと、すばらしい経験になることでしょう。

カーメラ R. デルガウディーオさんのこと



●習志野文化ホールの前で

カーメラさんの専攻は心理学。来日当時はほとんどできなかった日本語も、今では会話にはほとんど不自由しないほど上達。将来は、日本と関係のある職業に就きたい、とか。「習志野市の方と、タスカルーサでお会いできるのを、楽しみにしています。」と、明るい笑顔で語っていたのが印象的でした。

〈翻訳〉 小幡 詩子 (N. I. A. 会員)

The following article is an introduction to Tuscaloosa, Alabama, as seen by a Tuscaloosan.

The writer, Miss Carmella Ruth DelGaudio, came to Japan last October as an exchange student from The University of Alabama and spent nine months studying at Chiba University. Shortly before returning home, she wrote "The sound of Tuscaloosa" to share her memories of her home town and allow us to appreciate the way of life there. It affords us a glimpse of the real Tuscaloosa.

楽しい旅行は千葉観光で

一般旅行代理店業第1332号 千葉県知事登録第202号

千葉観光株式会社

本社 習志野市大久保1丁目3番15号 TEL(0474) 76-1311代
津田沼営業部 習志野市津田沼5丁目12番12号 TEL(0474) 51-1311代
京成津田沼駅サンロード2F

キラ! 光る汗 エアロビックス

千葉アスレティックセンター

スイミングスクール、こじか体操教室、トレーニングジム
男女・サウナ メンバーズルーム

TEL 0474(76)2711

習志野市大久保2-13-1

前号にひきつづき、ドイツのマインツ市とアメリカのニューヘブン市で研究生活を送られた岩淵晋さんの異文化体験談・後編、です。

広いアメリカ――

アメリカに渡って先ず実感したのは、その広さであった。広大さというべきだろうか。ハイウェイを走っても見渡す限り一軒の家も見えない区間が延々と続く。ドイツも日本に較べれば広いが、それでも精々北海道を行く感じである。しかし米国の広さは桁違いである。因みに米国は面積約937万km²、人口約2億5千万。わが国は面積約38万km²、人口約1億2千万。面積で約25倍、人口密度が13分の1。それに天然資源の豊富な国である。こんな広くて恵まれた国と戦争するなんて、まさにドンキホーテだ、対米戦争を始めたのは米国を見たことがない人達に違いない、これが昭和一桁生れの私の正直な感想であった。だから私はもう一つの超大国を見るため、一年後に西欧から東欧を抜けてシベリヤ経由で帰国した。



●米国エール大学、卒業生と家族

クリスマス・ツリー――

西欧諸国はいうまでもなく基督教国である。当然それが風俗習慣に色濃く現われる。祝祭日も宗教的なものが多い。珍しいのは西独の教会税で、所得税の約10%が給料から天引きされ、最終的には教会に配分される。無教会派の信者には教会税の支払義務はないから、無教会派を名乗る若者がふえているらしい。だが、教会から籍を抜くと祭日に行われる教会の催しに参加できず、訳を知らない子供が仲間はずれにされたと思って、子供も親も哀しい思いをする、と若い友人はいう。

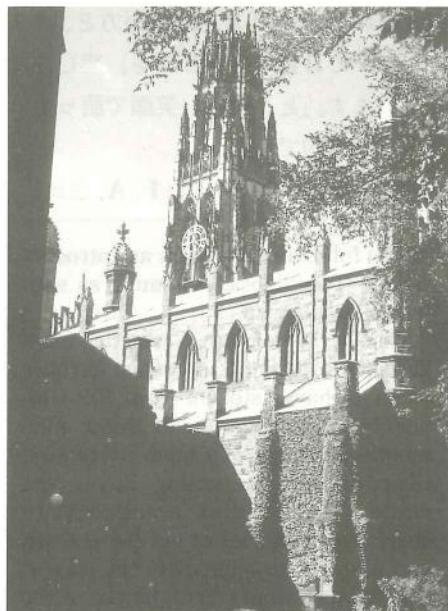
西独で最大の年中行事は、クリスマスだろう。六週間も前から「もういくつ寝ると」が始まって、各地の有名な教会から鐘の音や少年合唱団のキャロルが放送される。街の中にはイルミネーションが輝く。街はずれには市がたって、家の中に飾るモミの木を売っている。人は帰省し、家族との再会を喜びあう。そして心のこもった贈物を交換する。母さん自慢の鶯鳥料理、ケーキにクッキー、家族単位の静かな数日を過す。

米国のクリスマスも西独のそれと似ている。日本の正月三ヶ日だ。もちろん七

面鳥をたべる。だが、西独では居間にツリーを飾るのに対し、米国北東部では家の外まで飾り付け、道行く人の目を楽しませてくれる。コネチカット州の首都ハートフォードのツリーは有名で、私たちは寒気を突いて深夜見物に出かけた。イルミネーションが美しく、各戸の個性が出ていた。その夜は特別凍れて、木に止っていた鳩が道路に落ちてきた。ニューヨーク・リンカーンセンターのツリーも、噂にたがわず素晴らしいだった。

さいふ・パース・ポルトマネ――

先日ドイツ人宅に招かれた時のこと、家庭内で夫と妻のどちらが財布を握っているかに話が及んだ。日本では妻です、と私。カナダにいるとき、向うの人を見習いプラウスまで夫に『これ買っていいかしら』と聞く癖が付き、帰国後困った、と日本人商社マン夫人がこぼしていた話をドイツ人相客の夫人。彼女自身も日本へ来たての頃、なぜ店員が自分にばかり説明するのか解せなかったという。宅の夫は寛容だから裁量の巾が大きいワ、と招待者の夫人。国では夫が財布を握って、毎月いくらと生活費を妻に渡すのが普通だから、此処でもやはり、と二人のドイツ人男性。うなずく招待者の両親老夫婦。六年の任期を終え最近帰国した三十代半ばのドイツ人男性も、当然自分が財布を



●米国エール大学、ハーキュスター



●西独マインツ大学校庭の印刷術発明者グーテンベルク胸像

電車・貨車・ケーブルカー・搬車
観覧車・おとぎ列車・特殊自動車

設計・製造

株式会社 大榮車輛

代表取締役 志村征一

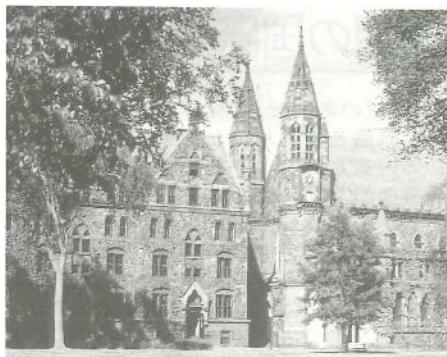
本社工場 千葉県習志野市津田沼2-8-14 ☎0474(73)3181
宗吾工場 千葉県印旛郡酒々井町上岩橋600 ☎0434(96)1121
門山工場 千葉県松戸市串崎新田187 ☎0473(84)7853



**津田沼駅前
総合住宅展示場**

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅南口前

センターハウス [電] (74)1792



●米国エール大学 オールドキャンパス

握っています、と日本人妻の前で胸をはつた。二十年前に、下宿の主人も同じことをいっていた。

米国でも事情は似たりよったりで、こと財布に関する限り女権は思った程強くない様だった。米国の若い女性は本当に大変、ダンスパーティにも男性の誘いがなければ参加できず、行っても男性から声をかけられなければ踊ることも出来ず壁の花、女性が踊りの相手を選べるのも一晩で一回かそこら、しかも見合の習慣もないのだから。地元紙の日曜版には社交欄があって、高校出たての若い娘さんの着飾った写真に略歴を添え、二頁にわたって掲載されていた。親御さんが、子女の社交界デビューを公けにするといった趣きであった。

独仏関係と国際交流

九世紀、フランク王国が東西に分裂してから、独仏は別々の道を歩んだ。太陽王ルイ14世やナポレオンなど軍事的にも仏優位で推移し、鉄血宰相ビスマルクが登場した19世紀に逆転して、独優位となつた。20世紀に入ってからの二度にわたる不幸な戦争で両国の関係は史上最悪となつたが、第二次大戦後、ドゴール大統領とアデナウアー首相の友情もあって修復され、両国はEC(欧州共同体)の中核を成し、最近の米ソ異常接近では独仏

共同師団をつくるに至っている。

西独マインツに焦点を当てて見ると、1946(昭和21)年当時この地区を管理していた仏軍政部は、1798年ナポレオンが閉鎖したマインツ大学を独仏友好の象徴として再開した。言語と文化を教えるフランス学院も設立され、ディジョンと姉妹都市の縁組を結んでいる。マインツ大学の夏期講座には毎年10名程のディジョン大生が招かれ、同数のマインツ大生がディジョンに行く。外国語を習い始める小学校4年生から2週間程度の交換ホームステイが実施され、前に子供を留学させた家庭が同年輩の相手国の子供を預かる仕組みなので、往復の交通費負担だけで済む。中学高校レベルでも同じ制度がある。興味深いのは、仏文学専攻の大学院生や小中高の仏語教諭の交換留学シス



●マインツ時代の旧友と筆者

テムで、応募者に予め、独語教授法の単位を義務付け、現地で自分の勉強や研究の傍ら、地元の公立校で独語を教えさせる。仏留学生には、逆に仏語教授法の単位をとらせておく。この制度は好評で、独英・独米などにも拡張されていた。

私の英語

終りに告白。渡米後まもなく、カフェテリヤでコーヒーを注文したら、何とコーラがきた。以来、妻は私の英語を信用しない。学校で7年は習っているのにコーヒーさえ注文できないとは。性陰陥な私は、自らの無能や怠惰は棚に上げ、元

来、日本人は外国語の才に乏しいのだ、と責任転嫁してみた。すると無能も怠惰も吸収され、甚だ具合が良い。日本人は世界一外国語が下手、といわれても、格別腹も立たない。これに、『日本語特殊言語説』を水増しすれば尤もろしく聞える。近頃、国立国語研究所の要人が『変な日本語』を日本語教育向けに提唱しているそうだが、これなども亞流だろう。

外国人には『才能欠乏説』で自己弁護につとめてきたが、この節は日本語の上手な外国人がふえ、風向きが変ってきた。私のまわりにも、タスカルーサからの留学生デルガウディオさんやカベル君の様に、日本語の達者な人がいる。従って、今まで日本語を憶えても余り役に立たなかつたからだ、という至極単純な結論になる。日本側にも、帰国子女の様に外国語の上手な人がふえているから、『才能欠乏説』も根拠薄弱だ。そこで、英語教育を槍玉にあげたい処だが、紙面も盡きたので又の機会に譲る。因みに、私の英語は、一年の米国滞在後もサッパリ進歩しなかつた。外国へ行ってもそれなりの努力をしなければ、という意味での私は反面教師である。

(完)

岩淵 晋

花咲在住 N.I.A.会員。

総務部会の副部会長として活動。

本誌編集委員。現在、千葉大学工学部で高分子化学を担当。

In this article "My Tales of Two Cities, part II", Dr. S. Iwabuchi of N.I.A., explains more about the "good old days" in Mainz, F.R.Germany, and in New Haven, Conn., U.S.A.

His topics include Boundless America, Christmas Tree, Purses, Franco-German Relations Yesterday and Today, and My English, as well as many other interesting antecedents.

山武エンジニアリング・サービス株式会社

千葉サービス・ステーション

所長 森 久能

〒299-01 千葉県市原市姉崎海岸108
TEL: (0436) 61-5151(代)
FAX: (0436) 62-5681

夢と感動の旅の出発点……

交通公社津田沼支店を
どうぞよろしくお願いします

日本交通公社津田沼支店

個人・グループ旅行
海外・国内旅行

0474(76)9264

国内・海外団体旅行

0474(76)9515

トラベルグッズ

0474(79)1854

——土曜・日曜日も営業——

午前10時から午後7時まで営業いたします。
(但し旅行案内は午後6時まで)定休日は火曜日です。

連載レポート／こちら国際交流最前線／札幌圏の国際交流事情

地域ぐるみの国際交流を目指して、わがN. I. A.もスタートしましたが、交流活動を全国的に見ると、まだまだ各自治体や団体ごとに個別に行なわれているのが現状のようです。そんな中で、道、市、民間団体、市民が一体となって、一つの目標に取り組んでいるのが札幌です。もともと外国人の手によって開かれた街での国際交流、その最前線の方々を訪ねてみました。

★札幌市総務局秘書部国際室交流課

まず訪ねたのが札幌市の国際室交流課。門馬富士子交流推進係長と荒澤英士コンベンション推進係長にお話を伺いました。札幌市は、30周年を迎える米国ポートランド市をはじめ、3市と姉妹都市を結んでいますが、今後は必ずしも盟約提携に依らない交流を進めていくこととし、既に行なわれてきた北方都市会議を更に発展させ、南北交流の拠点となる「ノーザンクロス構想」を展開していくことです。また、コンベンションシティとしての都市性格をより充実させるための取り組みについては、幕張メッセのオープンを控える私たちの街にも、大変参考となるものでした。

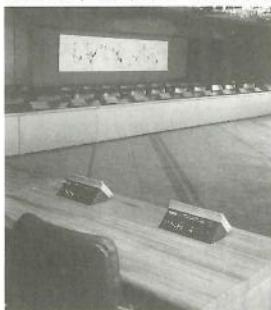
★札幌国際交流プラザ

このあと、市と商工会議所からの派遣の方々によって運営されている札幌国際交流プラザに案内していただきました。ここは、資料コーナーやラウンジなどの施設を持ち、ホームステイや通訳のボランティア制度などの交流事業とコンベンションピューローを担当している、いわゆる“現場”です。事務局の柳引重一さんのお話から、600人を越すボランティアの登録数の多さに、今更ながら規模の大きさを実感しましたが、特に、多数の受入れなどに対応するため、ホームステイ七区連絡会や札幌圏ホームステイ協会が組織されることについては、本市でも検討事項の一つと痛感しました。

★北海道青年婦人国際交流センター

次に北海道青年婦人国際交流センターに伺いました。後藤俊事務局長によると、青年婦人の海外派遣と海外からの受入れ

が中心的事業で、30年近くの間に3,700人以上を世界各国へ送り出されたそうです。



●北方圏センター国際会議場
拝見しましたが、その豪華なこと、当時の最高級のものを世界各地から集められたそうです。事業としては、北方圏諸国

★(社)北方圏センター

それから道庁別館の最上階にある北方圏センターにまわりました。まず、主任の松井京子さんの案内で国際会議場やロビーなどを

集、商材のあっせん、見本市へのミッションの派遣と受入れ、セミナーなどを実施しているとのこと。「札幌は大企業の支店経済なのでなかなか大変です。」とのお話ですが、どうしてダイナミックな事業を展開されています。とりわけ「地域のニーズがあるというコンセンサスが重要ですね。」という言葉が印象に残りました。



●外国人による開拓の匂いを残す旧北海道庁

駆け足でいくつかの“最前線”を訪れて感じたことは、それぞれの機関や団体が独自の活動を進めながら、各々が自らの守備範囲を適格に認識し、それらが有機的な集合として札幌圏の国際交流を構成しているということです。だからこそ、その成果は何倍にも大きく表われているようです。

当初からお雇い外国人を迎えての街づくりの歴史、このことが外国人に対する抵抗がないという開放的な市民性を育み、また、瓦屋

根がないという街並みが外国人に安心感を与えていているという環境、そこに確固たる組織が見事に溶け込んでいる、札幌はそんな素適な街でした。



札幌市国際室交流課
門馬富士子係長 荒澤英士係長



札幌国際交流プラザ
中田博幸係長 柳引重一さん



青年婦人国際
交流センター
後藤俊事務局長
松井京子主任



札幌の国際交流を支える方々

との交流を推進し、特に情報・資料収集によるデータバンク、専門的調査・研究によるシンクタンク機能の充実に力を入れており、市民交流は市が主体となって行なっているので、対象をより大きな範囲においている、と佐藤直一事務局長のお話でした。またここには、北方圏交流基金も設けられており、各種交流事業に対する助成を行なっているそうです。事務局は、地元企業や道から出向されている方々で構成されているとのことで、多角的な活動の秘密の一端をかい間見た思いでした。なお、経済交流については、ノーレックスへ移行されたということなので、そちらへ向かうことにしました。

★北方圏経済交流協会（ノーレックス）

ノーレックスは北方圏経済交流協会の略称で、北海道経済連合会の中にあります。丹羽信一事務局長によると、地元企業の国際化を支援するために、情報の収

N.I.A. started activities with the aim of providing international exchange equally with all localities, but in reality, every company and municipality are operating individually.

In Sapporo, however, city, private companies and citizens are united in promoting their aim, internationalization.

Foreign influence is quite strong in Sapporo. To learn more about their success, we visited with the people most actively involved in international exchange in Sapporo.

〈レポーター〉 望月誠之 (N. I. A. 事務局)

国際交流のことなら何でもご相談下さい

近畿日本ツーリスト株式会社
千葉支店

〒280 千葉市栄町42-11 日本企業会館ビル1F

電話 0472(24)8711(代)



ちばきんは
224のネットワーク

津田沼支店

習志野市津田沼5-12-4
電話 0474-52-2111

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

メキシコの友達へのお返しに――

木村 和美 (津田沼在住)



●メキシコ人の友人宅に招かれて

主人の転勤でアルゼンチンに1年、メキシコに3年暮らしました。特にメキシコではモンテレイという地方都市での生活で、猛暑の中の断水や停電をはじめ苦労話はつきませんが、有意義で楽しい体験でした。大学の聴講生としてスペイン語を勉強するかたわら、外国人やメキシコ人の奥さんで作っているグループ「ピエンペニード」(英語で Welcome) の活動に参加したことが生活に大きなはりを与えてくれました。これは一種のボランティア活動ですが、外国人がメキシコの生活に早く慣れるよう助けたり、交流を図ったりするのが目的で、月2回持ち回りでお茶会を催す他、家族ぐるみのピクニックや推薦できるお店やお医者さんのリストを作ったり、と活発な活動をしていました。私はこのグループを通じていくつかのすばらしい友達にめぐり会うことができ、今でも文通が続いています。私は帰国する時、「いろいろ助けてもらつたお返しに、今度は私が日本でこういう場を作るわね」と皆に約束してきました。今は仕事と育児で忙しくなかなか時間が作れませんが、いつか日本に住む外国の人々にこういう場を提供して力になりたいと願っています。

イスラエルでの見本市――

田丸 芳郎 (津田沼在住)



●見本市開催中、ベルギー大使主催のパーティーで

今から二昔以上前になるが、昭和37年、私は社用でイスラエルに約1年間駐在した。6月半ばから1ヶ月間、テルアビブで開催された国際見本市に参加する目的であった。開催前の種々の問題もうまく解決した後、現地の日本大使館からパビリオン入口の "JAPAN" の表示は使用まかりならぬ、とクレームがついた。日本から唯一の参加団体であるが、「日本の代表ではない」というのである。やむを得ず表示を "TOKYO" に変更した。対アラブ関係を考慮した政治的配慮だったかも知れない。しかし、「日本館が一番充実している」と現地の新聞に報道されて、当館は連日押すな押すな、の盛況となった。困った事にパートの案内嬢が悲鳴をあげ、結局会期中に三人代わった。東京で準備中、開催当日に日本の花火を打ち上げよう、との案があったが、「住民に恐怖心を与えるので」と市当局から許可が取れなかつたとのことである。

ユダヤ人は商売上では確かにタフであるが、一般の人は皆親切で、親日的な国民である。ヘブライ語で「今日は」の挨拶は「シャローム」(平和の意) という。イスラエル国民も、他国人にも増して平和を希求する人達である。

思い出のベルギー――

志岐 忍 (谷津在住)



●ベルギーの花まつりにて

五年前、二人の子供を連れて主人の任地ベルギーの地を踏んだのは、六月初旬、シャクナゲの花が美しい頃でした。静かな森の都、それが第一印象でした。中世の町並みと近代的な建物とが、不思議とマッチした所です。

言語は、フランス語とフラマン語（オランダ語）の二ヶ国語が共に公用語という複雑な国でもあります。フランス語を教えて頂いた先生を中心に、日本人とベルギー人の交流会も出来て、伝統、文化の交換会やハイキング等が催され、日本に興味を持つ人、日本語を流暢に話す人が、以外に多いのに驚いたものです。また、首都のブリュッセルにはECや、NATOの関係で外国人も多く、私もたまたまイギリス人達の小さな集まりに加えて頂き、クリスマス前にバザーを催したり、パーティーに招待されたりと、楽しい経験をしました。日本とは些か異なる考え方や生活習慣にあれ、当初の苦労はあったものの、本当にあつという間に過ぎた三年間でした。将来もう一度そろって、懐しいベルギーを訪れてみたいと思っています。

本欄への投稿を募集中です。400字前後、写真1枚同封の上、編集部までお送りください。

本場中国の味

中国料理 東魁樓 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分～21時 (営業時間)

いいものを
真心にのせて

暮らしの素材からベーターライフ商品まで

駐車場1000台

営業時間 AM10:00～PM7:00



イトヨーカドー
津田沼店
TEL 0474(79)3111㈹

会員紹介／こんにちわ、コ・ン・ニ・チ・ワ／みなさん、どうぞよろしく！

想い出のオレゴンへ

杉崎由紀子さん（袖ヶ浦在住）



杉崎さんは19歳、花の女子大生である。生花は古流草栄流教授、お茶は表千家都流準々教授。N.I.A.には異文化との接点を求めて入会した。3年前、高2の夏ご両親の薦めで学校主催のホームステイに参加し米国オレゴン州ニューバーグに3週間滞在した。素晴らしい受入れ先と親切な町の人々に恵まれた。英語に対する苦手意識は解消したものゝ、自分の言葉で充分お礼が言いたかったという思いが彼女を英文科に進学させた。いま跡見学園大学2年。この夏、想い出のオレゴンを再訪する。受入れ先の9歳になる坊やが小遣いを大学進学のために貯金すると言うのを聞いてアメリカ人の自立心の旺盛さに感心、彼女も奮闘し今回の渡航費用はアルバイトで貯めた。Have a nice trip ! (S・I)

多忙な海外派

海出 久伸さん（屋敷在住）



海出さんは、習志野に昭和48年からお住まいになり、奥様と大学生、高校生、中学生の5人家族です。趣味は

ゴルフ。昨年は、自治会長も務められました。現在石川島播磨重工業株式会社の開発事業プロジェクト部の課長をなされ、東南アジアや中近東の国々へよく行かれます。まさに名前の通りです。今までではクエートが一番長く、約3年間御家族と一緒に住まれたということです。向こうでの不安は、医療、教育、買物だったそうです。当協会の発足を知り、その趣旨に賛同し、入会されました。協会の事業は、比較的平日行なわれることが多いので、参加出来ないのが残念だそうです。土曜日や休日に行なっていただけすると参加しやすいのですが、と語る海出さんでした。(Mi・K)

海外旅行はチャレンジ精神で

佐藤 由紀さん（袖ヶ浦在住）



外人講師による専門学校での授業が、海外旅行でのチャレンジ精神を育んでくれたという佐藤さん。現在は日本橋にある産業機械メーカーの貿易部にお勤めとの事です。毎年のように海外旅行に行かれ、それもすべてツアー参加ではなくご自分で旅券の手配をして、現地で観光案内所へ行き、乗物の手配や交渉をして、観光するのが一番楽しいそうです。特に去年、お母様のお友達が住んでいらっしゃるアリゾナ州へお一人で行かれた時、成田の数倍もあるロサンゼルス空港で便の乗り換えをした時ほど、学習されていった英語が役立ったことはなかったとの事。

これからも N.I.A. で多くの外国人の方々と会話を通してご自分の学習そして日本人として国際交流の一端を担えればと、さわやかに話されました。(Y・M)

子どもの頃からの夢

三代川茂雄さん（谷津在住）



お宅は、谷津駅のすぐそば、国道14号を少し上ったところにありました。農業を営むかたわら、習志野中央ライオンズクラブの役員としてもご活躍。今年の3月には、中国の西安（唐の都・長安）を訪問し、子どもの頃からの夢であった古い文明に触れて感激されたそうです。来年はエジプトを訪ねてみたいとか。書架には「ツタンカーメン秘話」「シュリーマン・トロイア発掘者の生涯」など、古代文明に関する本が並んでいました。次男の亮央さんは、昨年の夏、オーストラリアに40日間ホームステイをし、高2の浩子さんも今年の夏、カナダに滞在。「ふつうこととして国際交流ができれば」という三代川さんのお話でした。(Ma・K)

読者 の 声

● 本当の意味での国際化ってこれからだと思います。外国が身近に感じられるような誌面作りを期待します。第2号は、習高ラスボンドのことが紹介されていて（友達もたくさんのていたいし……）楽しかった。私は、英語が大好きですし、世界のどんな人とでもコミュニケーションができるという事は、すばらしいと思います。（習志野高校3年、猪股佳代さん）▶ 身近な話題、身近な人々による誌面づくりをモットーに、親しみやすい編集内容をめざしてがんばります。ご期待ください。（編集部）

本誌へのご意見・ご感想をお寄せください。

80名様収容

ふぐ・すっぽん・うなぎ・活魚・慶弔用仕出し

割烹

鉄平

習志野市実糲町4-2976
TEL 0474-76-7218



スキー・登山・アウトドア用具の店
一年間スキーがそろっている店
株式会社ヨシキスポーツ
〒275 千葉県習志野市津田沼5-12-12 第1、第3火曜定休日
0474(51)2525 FAX 0474(51)9301 営業時間AM10:00~PM8:00

交流 Pin-up／市民の国際交流活動ダイジェスト版

●オーストリア民族歌舞団
●香港プロサッカーチーム

海外から来習された二つの団体との交流報告です。一つは、オーストリア民族歌舞団の公演と交歓会。もう一つは、香港プロサッカーチームとの交流試合です。

ようこそ！ 習志野へ

☆ オーストリア民族歌舞団を迎えて ☆

アルプスの北、オーストリアがドイツ、チェコスロバキアと国境を接する辺りに、今回来日の皆さんがあつたのラーブの町があります。ドナウ川とイン川に囲まれた人口約2,200のこの地は、かつてケルト人の村と伝えられ、後にローマ人が入ってきて、今もその遺跡が残っているそうです。異常気象で猛暑にあえぐオーストリアから、7月17日、冷夏の日本へやってきました。



昭和53年、ウィーンで開かれた世界青少年音楽祭に習志野一中や谷津小の子供達が参加した折、ラーブの青年団がお世話くださったのが、交流の始まりとか。今回は、17歳から57歳まで老若男女合わせて45名の来日です。27日には、習志野文化ホールでコンサートが開かれ、民族衣裳に身をつつみ、ヨーデルや珍しいフォークダンス等を披露してくれました。その中には、頬やお尻をさんざんひっぱたいてダウンさせてしまうものや、スクートめくりのコミカルな動きのあるものなど、とても愉快な舞台でした。

29日には、N.I.A.主催の歓迎パーティーが秋津小で開かれ、オーストリアの



●習志野文化ホールでの公演(7月27日)

言葉がドイツ語とあって、言葉の壁が厚かったにもかかわらず、手作りの料理にお得意のダンス、覚えたての日本の歌「瀬戸の花嫁」の合唱と、なごやかなひと時を過ごしました。団員の方々は、ふだんは酪農の仕事をしているお嬢さん、機械工場のマイスター、小学校の先生など様々な職業の人達です。滞日2週間は、南房総に始まり、東京見物や工場見学、各地での公演となかなかハードスケジュールのようでした。はじめて乗ったモノレールに興奮したり、16歳からアルコールを飲んでいる彼らが、日本では「20歳以上でないとダメ」と言われて面くらったり、様々なカルチャーショックを受けながらも、予想以上の日本人の親切さが、とても印象的だったようです。

今回のパーティーが、もう少し早い時期に開かれ、もう少し彼らのスケジュールに余裕があったなら、ここが出会いの場となって、お茶にお誘いしたり、昼食にお招きして家庭の味をお楽しみいただけたりと、一步進んだ普段着の国際交流のきっかけになったかも知れません。

〈レポーター〉川嶋淑子 (N.I.A. 総務部会所属、本誌編集委員)



●歓迎パーティでのN.I.A.会員との交歓(7月29日)

国際試合観戦(冷汗)記

●習志野市サッカー協会審判委員長・白鳥豊明 ●

去る5月26日(木)午後7時から、日本サッカーリーグ2部の日立製作所と香港プロサッカーリーグの海峰足球隊との間で、国際試合がナイトゲームでしかも満員の観客で埋まった秋津サッカー場で行なわれました。(結果は2:1で日立の勝ち)

ゲームの進行のお手伝いに参加したのですが、香港のチームということで英語で充分話しが通じると思っていたら、意外や意外、選手たちとは全く通ぜず(彼らは全員中国語しかも広東語しか話せない)に、帯同の通訳を通してやっと話しが出来たという有様で、認識不足を痛感しました。それでもサッカーは試合が出来るというのは素晴らしい。(負け惜しみ?)



●試合前の両チーム

※筆者の白鳥さんはN.I.A. 総務部会所属、本誌編集委員

Narashino was visited recently by a dance company from Austria and a professional soccer team from Hong Kong.

The folk dancers entertained us with their native footwork, while the Japan soccer team donned their cleats and did footwork of a different kind with the Hong Kong team.

習志野ある里産品育成会

にんじんせんべい

製造発売元 司園

習志野市実穂町4-974
TEL 0474(75)1354
FAX 0474(73)3515

Computer, PPC, Facsimile, Word Processor,
Refrigerator, Showcase, Air-conditioning



有限公司
オリエント商会
ORIENT Corporation, Inc.

〒275 習志野市津田沼7丁目9番9号
TEL 0474(51)2293(代) FAX 0474(52)1268

N.I.A. 活動報告／2年目に入った協会活動／最近の主な動きと今後

習志野市国際交流協会も、昨年7月18日の設立以来一年余りが過ぎ、その活動はますます活発になってきています。会員数も、この一年間で個人会員330名、法人会員93団体にまで広がり、市民の方々の国際交流に対する興味・関心が次第に高くなっています。今回は、N.I.A.が今年度どのような活動を行なってきたのか、また、近い将来どのような事業が計画されているのか、主なものを紹介します。

最近の主な動き

5月25日(水) 昭和63年度習志野市国際交流協会定例総会。出席者数223名(委任134名)をもって、習志野市消防庁舎で開催されました。林安次会長の開会の挨拶があった後、事務局長から昭和62年度事業報告が行なわれ、続いて昭和62年度収支決算、昭和63年度事業計画、昭和63年度収支予算が、活発な意見の交換を経て議決されました。その後、習志野市国際交流協会運営の一層の充実と、また昭和62年度の定例総会で意見が出された女性理事の増員を図り、志村征一氏、高橋武氏、藤野晴子氏、山口善氏の4名が、新たに理事として選任されました。

6月24日(金) 千葉県民の日記念行事の一環として、県民の日千葉地域実行委員会との共催で、フジテレビのニュースキャスター・露木茂さんの講演会を文化ホールで行ないました。



●「テレビ裏話 世界と日本」を講演中の露木茂さん

「テレビ裏話 世界と日本」というタイトルで、約1時間半、特に、アメリカと日本、あるいはアメリカ人と日本人との、風土や地理的条件、伝統から生じて

くる文化や国民性の違い、また、世代による国際感覚の相違等について、ご自身の海外経験も含め、楽しくお話ししていただきました。

7月29日(金) オーストリア民族歌舞団員との交流パーティー開催。この模様については、本誌P. 11の「交流 Pin-up」の中で詳しく紹介しています。

7月30日(土) 教育文化部会が、方々に日本の文化をもっと知ってもらおうという趣旨の事業を企画。市内あるいは近隣市在住の外国人6名を招き、サンロード5階の茶室で、日本文化セミナーを開催しました。当日は、会員の中から講師を募り、茶道、華道等日本の伝統芸術や、和紙人形、墨絵の創作が披露されました。参加した外国の方々には、実際に自分自身でも体験していただき、非常に好評を得ました。



●華道を通して異文化体験

8月8日(月)～10日(水) 教育文化部会の今年度の大きな事業のひとつである英語交流キャンプが、富士吉田青年の家で行なわれました。「富士山麓で外国人と生活しよう!」と広報で参加を募ったところ、およそ80名もの申込者があった中から、

抽せんで30名の学生が参加。英語指導助手としてコロラド州から来日し、現在、習志野市内の中学校で活躍しているチャールズ・B・プリブル氏他3名の外国人の協力を得て、実り多い交流が行なわれました。この事業の様子については、参加した皆さんのお声とともに、次号で紹介する予定です。

「ならしの産業まつり」への参加

11月5日(土)・6日(日) 毎年恒例になりました「ならしの産業まつり」が、市役所前の広場と体育館で開催されます。「未来をひらく産業まつり」をメインテーマに、今年も様々な楽しい催しが着々と準備されているところですが、その中でもN.I.A.では、国際交流コーナーを設け、産業観光部会が、姉妹都市タスカルーサやシンガポール・メッセの写真展示の他、タスカルーサに在るアラバマ大学のキャンパスグッズの展示販売も計画しています。日本ではなかなか手に入らないアラバマ大学のトレーナーやマグカップ、ボールペン等々嬉しいアイテムがいっぱいです。また、タスカルーサ紹介のビデオや、この春姉妹都市を訪問演奏し、絶賛を博した習志野高校吹奏楽部のタスカルーサでの演奏の模様を写したビデオ等も紹介する予定です。ご期待下さい。

Activities of N.I.A.

- May. 25 General meeting for 1988
- Jun. 24 Lecture by a TV newscaster
- July. 29 Reception with Austrian folk dance and music company
- July. 30 Seminar on Japanese culture
- Aug. 8-10 English camp at Fujiyoshida
- Nov. 5-6 Narashino Industrial Festival

贅沢でしょうか おしゃれって!

Fashion Planning Center
KOTOBUKI

株式会社 寿

代表取締役 高 村 久 男

習志野市津田沼7-1-16 ☎0474(52)6549 FAX 0474(51)8088

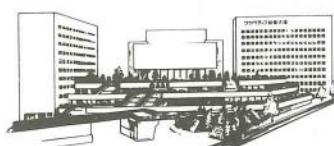
注文紳士婦人服・ユニホーム・作業衣・白衣・カーテン&カーペット・生花(クレジットも承ります。)

9月 リフレッシュ オープン

や・か・げ・さ・ま・ぐ
10周年

ご婚礼/ご宴会/ご会食

ご予約を承っております。



JR/津田沼駅南口前
結婚式場・宴会場
津田沼 サンペデック
〒275 千葉県習志野市谷津1-16-1 ☎(0474)79-1121(代)

N.I.A. Information / GOINGS ON ABOUT THE CITY

In Japan, the autumn months are known as "the harvest season" or the "artistic season" (the best time for enjoying art). Many harvest festivals are held at shrines and temples in the area. There are also a variety of cultural activities happening during this time. We urge you to participate in as many festivals and other activities as possible, and hope you have an enjoyable and fruitful time.

① Village Festivals at Shrines

Kikuta Shrine (in Tsudanuma) • Shichinen Matsuri (Sai) (a festival takes place once every seven years) (in November) • Annual festival (October 19)

Ohara Shrine (in Mimomicho) • Shichinen Matsuri

Honda Hachiman Shrine (in Okubo) • Annual festival (September 15) In the festival a mikoshi (a portable shrine) will be featured.

Niu Shrine (in Yatsu) • Oharae Matsuri (a great purification festival) (October 18, 19)

Koyasu Shrine (in Fujisaki) • Annual festival (October 18, 19)

For more details, please contact Narashino Board of Education at 51-1144

② Information on Club Activities in Community Centers

◎ Kikuta Komin-Kan (Tel 52-7711)

● Lectures on Raising Young Children (For parents) of three-year-olds. Limited to 30 adults, each accompanied by a child. Thursdays, Sep. 22 ~ Dec. 9:45~11:45 Topics include "General training at home" and "Understanding Your Child". ● Short Trip to Kamakura for adults. Limited to 30. Fridays, Oct. 7, Feb. 10:00~12:00. This tour will visit places in Kamakura that are associated with some of Japan's well-known literary works. At the same time, we will learn about these works. ● Lectures on "The Food of Today" for women. Limited to 30. Tuesdays, Oct. 11~Dec. 10:00~12:00. This teaches us to look at what chemicals are being added to our food and how to eat "safely" ● "Let's Explore Our City, Narashino". For everyone. Sundays, Sep. 18, Jan. Limited to 30. 10:00~15:00. Walking tours designed to make you more familiar with Narashino.

◎ Okubo Komin-Kan (Tel. 76-3213)

● Lectures on Raising Young Children, for children of three-year-old and parentstogether. Limited to 30 adults, each accompanied by a child. Wednesdays, Sep. 21~Dec. 10:00~12:00. Topics include "General training at home" and "Understanding your child" ● Arts and Crafts for children and their parents limited to 20 children, each accompanied by an adult. Tuesdays, Sep. 20~Nov. 15:00~17:00. A chance to have fun making toys, painting and other creative activities. ● Lectures on Picture Books for adults. Limited to 25. Tuesdays, Sep. 20~Nov. 10:00~12:00. A series of lectures to teach you how to select books for your children, and how to read them aloud, making a wonderful experience for reader and listener alike. ● Cooking Classes for Working Women. Limited to 30. Sundays, Sep. 18 & 25, 10:00~13:00. Learn and practice how to prepare meals for everyday, as well as about diet patterns and health.

◎ Yashiki Komin-Kan (Tel. 75-4354)

● Lectures on Raising Young Children for children of three-year-old and their parents. Limited to 24 adults, each accompanied by a child. Tuesdays, Sep. 13~Dec. 9:30~11:30. Topics include "General training at home" and "Understanding your child". ● Beginning Oil Painting. For adults. Limited to 20. Sundays, Nov. 20 & 27. Dec. 4 & 18. 10:00~

12:00. Learn how to paint with oils, and enjoy it !

◎ Mihana Komin-Kan (Tel. 77-8899)

● Lectures on Raising Young Children. For parents and their children of three-year-old. Limited to 24 adults, each accompanied by a child. Fridays, Sep. 16~Nov., 9:30~11:30. Topics include "Genenal training at home" and "Understanding your child". ● Beginning Tennis Classes for adults. Limited to 30. Wednesdays, Sep. 7, 14, 21, 28 & Oct. 5. 19:00~21:00. Learn how to play tennis, and enjoy it ! ● Beginnig Taikyokuken Classes for adults. Limited to 30. Wednesdays, Oct. 12, 19, 26 & Nov. 2, 9. 19:00~21:00. Let's challenge Taikyokuken (a system of exercises practiced in China since the Sung dynasty).

◎ Sodegaura Komin-Kan (Tel. 51-6776)

● Lectures on Raising Young Children. For parents and children of three-year-old. Limited to 24 adults, accompanied by a child. Tuesdays, Sep. 13~Dec. 10:00~12:00. ● Lectures on the Trends of the World Today. For women. Limited to 25. Thursdays, Oct. 13~Dec. 8 ; 10:00~12:00.

◎ Yatsu Komin-Kan (Tel. 52-1509)

● Lectures on Raising Young Children for parents and their children of three-year-old. Limited to 24 adults, accompanied by a child. Thursdays, Sep. 22~Dec. 10:00~12:00. ● Beginning Shogi Classes for parents and children Limited to 15. Sundays, Sep. 18~Dec. 10:00~12:00. From how to make a move to how to play a match. ● Open-Air Classes for Children and Parents. Limited to 20 adults, accompanied by a child. Sundays, Oct. 16, Nov. 20 and March 26. 9:00~15:00. Learn how to appreciate nature by looking at plants, insects and other living things.

③ Main Events to be Held by the Board of Education

In September ① Volleyball classes : Sep. 1, 9, 13

In October ① Judo match and other sporting events : ② Japan Soccer League, Furukawa F. C. vs Sumitomo Metel F. C. : Oct. 2 ③ All Narashino Walking Festival : Oct. 16 ④ Gathering to enjoy natural foods of the season : Oct. 22, 23 ⑤ Home-Town festival for children : Oct. 16 ⑥ Cultural festivals for the citizens, to be held at each komin-kan toward the end of October ⑦ Gathering to enjoy autumn tints : Oct. 29, 30

In November ① Basketball game, Karate match and other sporting events ② Family Jogging:Nov. 13

For details, please call at Narashino Board of Education at 51-1144

④ Main Events in Narashino Bunka Hall

Sep. 3 Swan Lake by Mokuba-za (a theatrical troupe)

4 Pipe organ recital

24 Performance by the Takarazuka girls' operetta troupe

Oct. 28 Cello concert

30 Performance by the Narashino mixed chorus club

Nov. 27 Narashino philharmonic orchestra concert

For details, please contact Narashino Bunka Hall at 79-1212

三橋眼科医院

院長 三橋正忠

一般診療・コンタクト・検眼

津田沼5-8-25

TEL 52-3026

よりよい視力を
より安く



電話一本で視力測定車がお伺いします。



メガネの
JYAYASHO

代表 小林 実 認定眼鏡調整士
メガネコンサルタント

習志野市東習志野4-6-5 ☎0474(75)6866

N.I.A. Information / Medical Institutions in Narashino City

Perhaps one of the biggest problems facing foreigners here in Narashino when they need medical help is the lack of information regarding medical facilities. The problem becomes worse when they don't speak Japanese. So, we'd like to give you some information about the Japanese medical system. We hope this will be of some help to you.

Points to consider about Japanese medical facilities.

When visiting a hospital or doctor's office, you should be aware of the Japanese way of doing things.

- 1) Try to take along a Japanese friend/neighbor to interpret and explain things for you.
- 2) Before visiting a hospital/doctor, be sure to check their schedule. Most of them close during the Bon festival in August and over the New Year's holidays, as well as on Sundays.
- 3) Most hospitals do not use an appointment system (except for some specialists). Generally, patients are seen on a first-come, first-serve basis.
- 4) The waiting-rooms are frequently very crowded, so be prepared to wait for your turn, often up to an hour or more.
- 5) On your first visit, remember to take your insurance policy booklet with you and hand it to the receptionist when you arrive. If you do not have it, you will have to pay the full amount for services rendered.

Health Insurance Policies : National Health Insurance, Employee's Health Insurance, Sea men's Insurance, Day Laborer's Health Insurance,

Co-operative Insurance, Other minor policies.

- 6) Foreign residents of Narashino are eligible to join the National Health Insurance Program. If you do not have a Japanese health insurance policy, and you have registered at the Alien Registration section of the Narashino City Hall, you may enroll in National Health Insurance. You can apply for it at the Health Insurance Section of the City Hall. For further information, please contact the Health Insurance Section (Tel. 51-1151 ex. 210)
- 7) There is a medical system (called toban-i) in which doctors take turns being on duty on Sundays, public holidays and during the night for emergencies. When you need medical help, you must call the fire station in Narashino (Tel. 52-0881), and ask for the names of the doctors on duty. Also, an emergency room is open between 20:00~22:00 on Saturday and Sunday on the first floor of the public health center in Narashino.
(Address 5-14-24 Tsudanuma, Tel. 51-4205)
- 8) The Number of Ambulance Service (Fire Department) is 119, please dial the number directly.

The numbers listed in the "specialties" column beside each hospital name corresponds to the following categories.

- ① Internal Medicine (In Japan the category "internal medicine" includes what is known in some Western countries as "general practice".)
- ② Gastroenterology (for stomach problems)
- ③ Proctology
- ④ Radiology
- ⑤ Pediatrics
- ⑥ Dermatology (for skin problems)
- ⑦ Urology (for bladder problems)
- ⑧ Psychiatry
- ⑨ Neurology
- ⑩ Cardiovascular Diseases (for heart problems)
- ⑪ Sexual Disease (for sex-related diseases)
- ⑫ Surgery
- ⑬ Neurosurgery
- ⑭ Orthopedic Surgery
- ⑮ Cosmetic Surgery
- ⑯ Obstetrics and Gynecology
- ⑰ Ophthalmology (for eye problems)
- ⑱ Otorhinolaryngology (for ear and throat problems)
- ⑲ Respiratory Surgery (for respiratory diseases)
- ⑳ Anesthesiology
- ㉑ Pediatric Surgery

NAME	ADDRESS	TEL.	SPECIALITIES	CLOSED ON :	CONSULTATION HOURS
Tsudanuma hospital	1-18-45 Tsudanuma	(79)2611	①⑦	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~18:00
Miyao otorhinolaryngology	1-2-14 Tsudanuma	(75)3387	⑮	Sun., Public holiday	16:30~20:30 Sat. 16:30~19:00
Tsudanuma ophthalmology	2-11-20 Tsudanuma	(77)9015	⑯	Sun., Public holiday, Tues. p.m., Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 14:00~17:00
Yoshikawa otorhinolaryngology	3-3-4 Tsudanuma	(74)0215	⑮	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~11:30 15:00~18:00
Otani orthopedic surgery	3-8-15 Tsudanuma	(78)1555	⑭	Sun., Public holiday, Fri. p.m., Sat. p.m.	8:30~12:00 14:00~17:00
Izeki pediatrics	3-11-15 Tsudanuma	(76)5527	⑤	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~18:00
Ota clinic	4-3-2 Tsudanuma	(52)2417	①④⑤	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	Thur. 15:00~16:00 (Nursing consultation)
Takei surgery	5-2-25 Tsudanuma	(52)6911	②⑥⑫	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	8:30~12:00 14:00~17:30
Narashino the first hospital	5-5-25 Tsudanuma	(54)1511	①⑥⑨⑫⑬⑭⑮⑯⑰⑲	Public holiday	9:00~12:30 15:00~18:00 ①Mon.-Sat. 9:00~12:00 ⑥Mon.-Sat. 7:30~12:00 15:00~18:00 Sun. 9:00~12:00 ⑫Mon.-Fri. 9:00~12:00 15:00~18:00 Sat. 9:00~12:00 ⑬Tues. 7:30~12:00 15:00~18:00 Thur. 9:00~12:00 ⑭Mon.-Sat. 7:30~12:00 15:00~18:00 Sun. 9:00~12:00 ⑯Wed. 9:00~12:00 15:00~18:00 ⑰Mon.-Fri. 9:00~12:00 15:00~18:00 Sat. 9:00~12:00 Sun. 9:00~11:00
Tsudanuma clinic	5-7-14 Tsudanuma	(54)0176	①⑤⑨	Sun., Public holiday, Wed. a.m., Sat. p.m.	8:40~10:50 12:30~16:00
Mitsuhashi ophthalmology	5-8-25 Tsudanuma	(52)3026	⑯	Sun., Public holiday, Tues. Mon. a.m., Wed. a.m., Thur. a.m., Fri. a.m., Sat. p.m.	14:30~18:30 Sat. 9:00~12:00
Sakato internal medicine and pediatrics	6-3-13 Tsudanuma	(53)3812	①⑤	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:30~12:00 16:30~18:00 Wed. 9:30~11:30
Hirakawa clinic	7-5-8 Tsudanuma	(52)3575	①	Sun., Public holiday, 2nd. Thur., Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~11:30 17:00~18:30
Sakai dermatology	7-9-27 Tsudanuma	(52)0773	⑥	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~18:30
Tokuyama surgery and gastroenterology	7-16-19 Tsudanuma	(53)3515	②③④⑥⑦⑫⑯⑰⑲	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~18:30
Tsudanuma central hospital	1-9-17 Yatsu	(76)5111	①⑤⑦⑫⑬⑭	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	①②Mon.-Fri. 9:00~12:50 14:00~16:50 17:30~18:50 Sat. 9:00~12:50 ③Mon.-Fri. 9:00~12:50 15:00~16:50 Sat. 9:00~12:50 ④Mon.-Fri. 14:00~15:30 ⑤Wed. 14:00~16:50 ⑥Mon.-Wed. 9:00~12:50 Wed. 15:00~16:50 17:30~18:50 ⑦Tues. 9:00~12:50 Wed. 15:00~16:50 17:30~18:50 Thur. 15:00~16:50 Fri. 14:00~16:50
Inaba pediatrics	3-17-2 Yatsu	(53)3330	⑤	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 17:00~19:00
Yatsu health hospital	4-6-16 Yatsu	(51)6000	①⑤⑥⑦⑨⑩⑫⑬⑭⑮⑯⑰⑲	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	⑧⑨⑩⑪⑫⑬⑭⑮⑯⑰⑲⑳ 14:30~16:30 Wed. Fri. 8:30~12:00 15:30~16:30 Sat. 8:30~12:00 ⑥Thur. 12:00~15:30 ⑨Mon. 12:00~15:00 ⑩Mon. 8:30~12:00 ⑪Mon.-Thur. Sat. 8:30~12:00 ⑫Mon.-Wed. Fri. 8:30~12:00 14:00~16:30 Tues. Sat. 8:30~12:00
Nakajima clinic	5-5-9 Yatsu	(76)3651	⑥⑦⑫	Sun., Public holiday, Thur. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:30
Makita internal medicine	5-6-14 Yatsu	(73)1510	①④⑤	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 17:00~19:00 Tues. 9:00~12:00 15:00~17:30
Beniya clinic	5-27-13 Yatsu	(72)3636	①⑤	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:30
Shibata clinic	5-31-17 Yatsu	(72)3800	①⑤	Sun., Public holiday, every afternoon	9:00~12:00
Tanaka clinic	7-10-10 Yatsu	(72)3716	①④⑥	Sun., Public holiday, Wed., Sat. p.m.	9:00~12:00 13:00~17:00
Ashihara gastroenterology	4-17-1 Sodegaura	(52)8431	②⑫	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~17:00
Narashino clinic	4-17-3 Sodegaura	(52)9542	①②⑤⑥⑪	Sun., Public holiday, Sat. p.m., 3rd. Wed. p.m.	9:00~12:00 15:00~19:00 Thur. 9:00~12:00 15:00~19:00 20:00~22:00 Sat. 9:00~14:00

Akamatsu ophthalmology	4-17-5 Sodegaura	(53)3651	⑯	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:00
Kaneko otorhinolaryngology	4-17-6 Sodegaura	(54)0047	⑰	Sun., Public holiday, Thur. p.m.	9:00~13:00 15:00~18:00
Matsumaru clinic	4-1-1 Akitsu	(51)6255	⑥	Sun., Public holiday, Tues., Wed., Thur., Fri., Sat.	9:00~12:00 13:00~18:00
Yamada clinic	4-2-7 Akitsu	(51)4131	①⑤	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:00
Makita clinic	4-13-5 Akitsu	(51)4702	①⑤	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 17:00~19:00
Akitsu obstetrics and gynecology	5-12-1 Akitsu	(52)3541	⑯	Public holiday, Thur., Sat. p.m., Sun. p.m.	9:00~12:00 15:00~17:00
Kasumi clinic	6-4-4 Kasumi	(51)5005	①⑥⑦⑫	Sun., Public holiday	8:45~12:00 15:00~19:00 Sat. 9:00~12:00 15:00~17:00
Murayama clinic	3-20-8 Saginuma	(52)7398	①⑤	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~18:00
Saito pediatrics	1-5-7 Motookubo	(77)7600	⑤	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:30 Thur. 9:00~12:00 16:30~18:30
Hosokawa clinic	2-10-31 Motookubo	(72)0591	①⑤	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m. the first 3days of every month	9:00~12:00 16:00~19:00 Tues. 9:00~12:00 16:00~18:00
Asako internal medicine	3-1-1 Motookubo	(76)8211	①	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:00~12:30 15:00~18:00
Matsunobu clinic	3-5-27 Motookubo	(73)1928	①⑤⑯⑰⑳	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m. ①⑤Thur.	①⑤9:00~11:30 14:00~17:00 ⑯ 9:00~12:00 14:00~18:00
Kurihara clinic	3-11-13 Motookubo	(73)1813	①	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~19:00
Sato internal medicine	3-14-14 Motookubo	(73)2318	①④⑤	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~18:00
Ikezaki orthopedic surgery	4-12-14 Motookubo	(76)6776	⑯	Sun., Public holiday, Thur. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:00
Narashino national hospital	1-1-1 Izumicho	(73)1281	①⑤⑥⑦⑫⑯⑰⑲	Sun., Public holiday, ①⑤⑩Sat. ⑥Fri. 1st. Sat., 3rd. Sat. ⑦Wed., 2nd. Sat., 4th. Sat. ⑫Tues. ⑬⑯Wed. Sat. ⑰Tues., Thur., Sat. ⑯Thur., Sat. ⑰Thur., Fri.	①⑩⑯⑮8:30~10:00 ⑤⑥⑦⑫⑯⑰⑪⑯⑰8:30~11:00
Fujisawa clinic	1-21-3 Okubo	(72)0335	①⑤⑯	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 14:00~17:00
Aoki ophthalmology	1-29-15 Okubo	(75)1069	⑯	Sun., Public holiday, Tues. p.m., Thur. p.m., Fri. p.m.	Mon. 9:30~12:00 15:00~18:00 Tues., Thur., Fri. 9:30~12:00 Sat. 9:30~12:00 14:00~17:00
Isobe clinic	2-5-2 Okubo	(72)0106	①	Medical examination by appointment only	
Narashino surgery	2-8-19 Okubo	(77)8582	②④⑥⑫	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~11:30 16:00~18:30 Tues. 9:00~11:30 16:00~17:30
Furukawa clinic	2-14-20 Okubo	(75)2976	②③⑫	Sun., Public holiday	9:00~12:00 14:30~18:30
Fujita obstetrics and gynecology	4-4-19 Okubo	(72)0406	⑯	Sun., Public holiday	9:00~12:00 13:00~17:00
Yamakawa clinic	4-10-17 Okubo	(72)1378	①⑤	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 14:30~18:30
Murai clinic	1-11-5 Hanasaki	(77)6171	①④⑤	Public holiday, Fri. a.m. Thur. p.m., Sun. p.m.	9:00~12:00 17:00~19:00 Visit 14:00~16:00
Hoshino pediatrics	2-13-21 Hanasaki	(72)4500	⑤	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~11:00 16:30~18:00
Ishihara clinic	3-26-6 Fujisaki	(79)2241	①②	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:30
Yoshioka clinic	6-15-16 Fujisaki	(72)8821	②⑥⑫	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:30~17:00
Mori pediatrics	6-16-18 Fujisaki	(76)5522	⑤	Sun., Public holiday, Wed. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 16:00~17:30
Mitsuhashi hospital	2-789-3 Mimomicho	(72)8121	⑧⑨	Sun., Public holiday, Sep. 1st., every afternoon	9:00~12:00
Mimomi clinic	2-803-2 Mimomicho	(72)0431	①⑤	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 16:30~18:30
Tsuchiya clinic	4-984-34 Mimomicho	(76)7895	⑥⑫⑯	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~18:00
Akamatsu pediatrics and internal medicine	4-993-1 Mimomicho	(73)6262	①⑤	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~13:00 15:00~19:00 Sat. 9:00~14:00
Kanazawa otorhinolaryngology	4-993-1 Mimomicho	(73)1133	⑯	Sun., Public holiday, Thur., Sat. p.m.	9:00~12:30 14:00~18:30 Sat. 9:00~13:30
Satomi orthopedic surgery	4-993-1 Mimomicho	(78)9030	⑯	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~13:00 15:00~19:00
Fukuoka dermatology	4-993-1 Mimomicho	(79)1719	⑥	Sun., Public holiday, Thur. p.m.	9:00~13:00 15:00~19:00
Fujishima dermatology and ophthalmology	4-1004 Mimomicho	(75)5608	⑥⑰	Sun., Public holiday, Thur.	9:00~12:00 15:00~18:00
Iwatsuki gastroenterology and proctology	4-1004-1 Mimomicho	(78)8561	①②③⑫	Sun., Public holiday, Thur. p.m.	9:00~12:00 15:00~19:00 Sat. 9:00~12:00 14:00~16:30
Mimomi surgery	4-1143-12 Mimomicho	(72)6311	②⑥⑫⑯	Sun., Public holiday	9:00~12:00 15:00~18:30
Sagi clinic	3-2-1 Higashinarashino	(72)0773	①⑤	Sun., Public holiday, Thur. p.m., Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~19:00 Tues. 9:00~12:00 15:00~18:00
Ibata orthopedic surgery	6-13-19 Higashinarashino	(73)2233	⑫⑯	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	8:30~12:00 15:30~18:00
Abe clinic	4-1-4 Yashiki	(76)5502	⑯	Sun., Public holiday, Sat. p.m.	9:00~12:00 15:00~19:00



'88. 7月開設

貸アパート・貸家・不動産全般

株式会社リント

代表取締役 小林徳造

習志野市東習志野4-6-6 TEL. 0474(72)6377

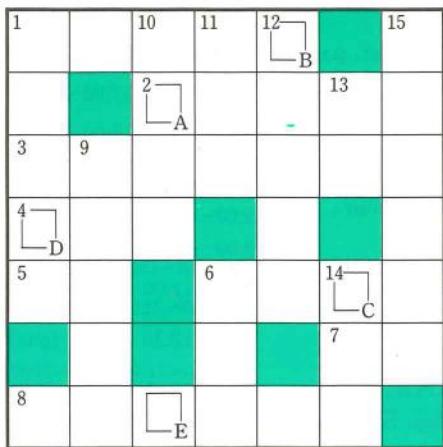
健康に寄与できる喜びが、誇りが、
きょうの日をかたちづくってくれた。



白鳥製薬株式会社
SHIRATORI Pharmaceutical Co., Ltd.

本社 〒275 習志野市津田沼6-11-24 TEL 0474(52)3191 FAX (51)1680

Let's チャレンジ／ザ・英文クロスワードパズルNo.3／記念品プレゼント付き！



応募要領

◆解答形式：クロスを解いたあと、A～Eの文字をつなげ、1のことばを作ってください。そのことばが解答です。

♥応募方法：葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業を明記の上10月7日必着。

♠正解と当選者の発表：正解多数の場合

ACROSS

- We could buy the goods on _____ sale price.
- The Arctic and Antarctic Circles.
- The third day of the week.
- The most valuable and important network in the world.
- _____ ! Charlie.
- The war with Iraq was very long.
- Visual drawings by computer. (abbreviation)
- Insect with hard, shiny wingcovers.

DOWN

- _____ your step !
- Dr. Susumu Tonegawa is a scientist _____.
- To become _____ for a cause.
- Please _____ the window.
- Hollywood is in _____ Angels.
- He is my _____ brother.
- Initials of a U. S. airline company that services Japan.
- An _____ in the hole.
- Making an attempt.

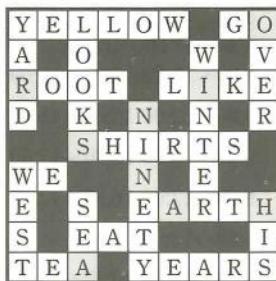


●タスカルーサの姉妹都市提携記念バッヂ

出題者の投稿募集！

今回のクロスはいかがですか。次回は、あなたが出題者になってみませんか。編集部では、出題の投稿大歓迎です。クロスが英文であれば、ヒントは日本語でも可。編集部で英文を作成します。採用の方には、記念品を差しあげます。どしどし応募してください。宛先は当編集部へ。

前回の解答と当選者の発表 今回も、たくさんのご応募ありがとうございました。



〈解 答〉 NARASHINO

〈当選者〉 たくさんの正解が寄せられた中から、厳正な抽選の結果、次の3名の方々を当選者とし、記念品をプレゼントさせていただきます。

井田 幸子さん（主婦）
猪股 佳代さん（高校生）
立原佐衣子さん（中学生）



編集部だより／本誌へのご意見、ご感想をお寄せください。／ 第4号は12月上旬発行予定です。

県内各市町村 報告書まとまる

県内17の市町村と県の職員で構成された同研究部会が6月3日、姉妹都市の提携など国際交流事業の現状と今後の課題をテーマとした研究成果を公表。報告書には、経済交流や中高校生の相互派遣の強化、交流の主体を自治体から民間へ移行すべきだ。とする提案が含まれています。現在、県内80市町村のうち外国と姉妹（友好）都市提携しているのは、9市3町。また、民間の国際交流団体は、16の自治体で18団体あります。会員数は、8人から696人とさまざま。同会では、「同じ人間同士の付き合い。国際交流という言葉に身構えることなく、気軽に考えることが、強く望れます」と話しています。なお、同会には、習志野市からも参加しています。

本誌への投稿について

「新・東西南北見聞録」に、国際交流に関する体験談をお寄せください。営利を目的としない会員相互の交流のための情報や、本誌へのご意見も大歓迎です。宛先は「NIAスクウェア」編集部まで。

会費納入のお願い

今年度分の会費を未納の方は早めに納入くださるようお願いいたします。

納入は市役所総務課へ直接、又は、振込みで。（N.I.A.事務局）

広告に関するお問い合わせは

本誌は、発行部数20,000部、会員はもとより、国内外の関係機関に配布されています。本誌にご協賛いただける広告主を募集中です。詳細は(75)1242小林まで。

編集アラカルト

- NIAスクウェアにご協力いただいた全ての方に感謝、感謝。（M・小林）
- 2回の連載を終え一息。原稿依頼の手伝いもして次号以降への英気を養う。（S・岩淵）
- 夏過ぎて、秋来たりなは……第3号をお届けすることができて、しばし“ホツ”。（M・小森）
- 第3号から参加しました。出来ることを出来る時に、気負わずにモットー。（T・川嶋）
- 日頃の行いが良いのか、英語キャンプで今夏一番の麗峰富士を見る事が出来た。（T・白鳥）
- 新しい編集委員を迎えての編集会議。様々な世代の御意見、大変勉強になりました。（Y・三橋）
- クロスワードパズルの正解者の抽選をさせて頂きました。緊張の一瞬でした。（R・大山）
- 今回から編集委員の仲間入り。部員の方々の足をひっぱらないようがんばります。（Y・佐藤）
- 冷夏の中での広告取り、ようやく目標達成。こちらは“冷汗”。（H・横井）
- 巨人軍も季節も秋の気配。皆さんお疲れサマー。スクウェアは君住む街まで飛んでゆきます。（M・望月）
- 編集の仕事に携わっていると、様々な人達との出逢いがあり、大いに刺激を受けています。（N・井澤）

NIAスクウェア・第3号

発行・1988年9月1日／発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実／企画構成・小森雅夫
編集・習志野市国際交流協会 総務部会
〒275 習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内
電話 (0474) 51-1151